

BRUXELLES

SOUS

LA BOTTE ALLEMANDE

par **Charles TYTGAT**

25 octobre 1916.

J'apprends de très bonne source que ce que l'on appelle ici la « *question des chômeurs* » a ému certains pays neutres, notamment l'Espagne (**Note** : via Villalobar) et les Etats-Unis (**Note** : via Brand Whitlock) ; je sais, en outre, qu'il y a eu des échanges de correspondance, d'une part, directement entre Washington et Berlin, ainsi qu'entre Madrid et Berlin, et, d'autre part, entre les ministres de ces pays à Bruxelles et M. von Bissing. Ce dernier n'est pas du tout partisan, prétend-on, du système de travail forcé récemment inauguré; il est si bien convaincu de ses inconvénients qu'il a envoyé à Berlin un messenger chargé de faire rapport sur cette grave question. Ce messenger est revenu il y a très peu de jours, sans avoir rien obtenu. Berlin, c'est-à-dire l'autorité militaire, maintient intégralement la résolution prise et l'autorité civile n'a qu'à se soumettre.

Pauvre von Bissing ! c'est au moins la dixième fois que Berlin s'assied dessus.

(page 66)

<http://uurl.kbr.be/1008367?bt=europeanaapi>

Notes de Bernard GOORDEN.

Voir le chapitre 33 (« *The press-gangs* », parfois intitulé « *Documents in evidence* ») du volume 2 des mémoires de **Brand Whitlock** (1869-1934), intitulées ***Belgium under the German Occupation : A Personal Narrative*** (1919). La traduction française (chapitre 26 de 1916, « *Les enlèvements* ») en figure aux pages 383-391) de ***La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles*** (1922).

Les deux versions figurent, à partir du 29 septembre 2016, à l'adresse INTERNET suivante : <http://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

Brand Whitlock y évoque (**76** pages dans l'édition originale) les « *terribles jours de l'automne et de l'hiver 1916* » avec la « *restauration de l'esclavage humain* », en l'occurrence la déportation de nombreux Belges en Allemagne.

Curieusement, en langue française, un autre chapitre, le chapitre 24 (de 1916), s'intitule « *Les déportations* » (pages 376-380) ...